



## INTP2M - Introduction

### Introduction

#### Your profile

- You are intellectually curious and closely follow current events and developments in the world. You have in-depth knowledge in a variety of fields.
- Your best assets will be your ability to make the most of the richness and subtleties of the French language and your ability to think on your feet.
- You have a good command of the two foreign languages from which you will be interpreting.
- You know how to communicate and want to act as a bridge between people and cultures.
- You dream of being at the heart of the event and constantly in contact with different subjects.
- You like a challenge and want continue learning and discovering throughout your career.

#### Your future job

Conference interpreters interpret speeches made in another language, usually into their mother tongue. There are two main types of interpreting:

- **simultaneous interpreting:** the interpreter sits in a booth and transmits the message as the speaker speaks. The audience in the room receives the message through headphones. This type of interpreting is generally used at multilingual conferences.
- **Consecutive interpreting:** the interpreter restates the message after the speaker has spoken, using notes taken using a personal technique. This type of interpreting is suitable for bilingual or trilingual meetings.

Interpreters may work for national or European institutions or international organisations as civil servants or as accredited freelancers. Outside the institutional framework, they also interpret for a large number of events on the open market: works councils, various meetings, international conferences, trade union negotiations, delegation visits, etc.

In addition, thanks to the knowledge and skills acquired during their training at the Louvain School of Translation and Interpreting (LSTI), interpreting graduates also have excellent career opportunities in many other fields: diplomacy, multilingual communication, public relations, international trade, journalism, media, publishing, the cultural world, teaching, the banking sector, etc.

#### Your programme

##### The advantages of the Louvain School of Translation and Interpreting (LSTI) and its course :

- The teaching team, made up of university lecturers and experienced professional interpreters, ensures the link between theory, practice and the professional market: a close-knit team that will provide you with sympathetic guidance throughout your course.
- Teaching in small groups guarantees you personalised support.
- The LSTI benefits from regular teaching assistance from European and international institutions (EU, UN, NATO, etc.), enabling you to familiarise yourself with these organisations and develop the skills you need to work in them.
- The LSTI's equipment is constantly evolving in line with technological developments: two classrooms equipped with interpreting booths put you in a working situation similar to that of professional interpreters.
- An introduction to consecutive "retour" interpreting into your strongest language will be an additional asset for your career.
- As well as linguistic expertise, you will acquire intellectual rigour, work capacity and a versatile, adaptable profile, all qualities that are highly sought after in many sectors of the job market.

#### Your parcours

##### The programme consists of :

- 75 core credits (including 15 credits for the dissertation and 12 to 16 credits for the work placement)
- 30 credits for specialised studies in conference interpreting.
- 15 credits of electives or an option.

##### Possible language combinations:

English + German

English + Dutch

English + Spanish

English + Russian

English + Turkish

German + Dutch

German + Russian

biactif French <> sign language of French-speaking Belgium (LSFB)

##### Work placements

During the last semester of the course, work placements play an important role. They will enable you to use the skills acquired at LSTI in a real working environment. You will work at closed microphones in national institutions and international organisations (NATO, EU, Council of Europe, UN) where you will benefit from the advice of interpreters from these institutions. You will also do voluntary interpreting for conferences and events organised by non-profit organisations. In this case, you will be working for an audience that will depend on your interpretation.

Internships are selected with care and in accordance with good practice in the profession by the teaching team, who will help you prepare for them and assess your performance.

##### The final examination

At the end of the course, you will sit an examination before a jury made up of the teaching team, professional interpreters and representatives of the interpreting services of international organisations, which guarantees recognition of the diploma by the profession and a direct opening onto the market.

**The aptitude test**

In September, at the very start of the Masters in Interpreting, you will take an aptitude test organised by the teaching staff, who will give you a detailed opinion. The purpose of this test is to assess whether you have the skills required to begin interpreting studies with confidence. If you receive an unfavourable opinion, you will have the opportunity to reorientate yourself before the registration deadline.

## INTP2M - Teaching profile

### Learning outcomes

---

At the end of their training, students in interpreting will be experts in a wide and solid range of knowledge, know-how and skills which they can employ in all aspects of interpreting and thereby communicate all the nuances of a message, formed by an orator in a foreign language, in their mother tongue, French.

Therefore, at the end of their training, students will have:

- developed expertise in their working languages in the practice of interpreting;
- mastered the different interpreting techniques (consecutive and simultaneous) and become able to employ them in communicating messages in a language different to the original while respecting the orator's intentions and register;
- assimilated a range of thematic (disciplinary) and cultural knowledge which they are capable of employing and completing independently in order to carry out their interpreting assignments;
- mastered all aspects of oral communication, and in particular facility, register and accuracy, to a high level of expertise;

4. Identify the thematic (disciplinary) knowledge necessary, complement it independently as necessary, and employ it in a relevant manner in order to ensure that an interpreting assignment is of high quality.
  - 4.1. Master basic knowledge in various fields of discipline, sociolects and terminologies in both their A and C languages;
  - 4.2. Identify their information and documentation needs on the basis the interpreting assignment to be carried out;
  - 4.3. Develop documentary and terminology research strategies by effectively selecting and using the relevant tools and search engines;
  - 4.4. Demonstrate a critical and rigorous mind-set in the evaluation of sources;
  - 4.5. Acquire the new knowledge necessary and employ it in order to carry out the interpreting assignment;
  - 4.6. Create a network of expert informants and consult them as appropriate;
  - 4.7. Create an effective archive for their own documents and thereby formulate an easily-usable database.
5. Create and realize original, applied research implementing a scientific approach and rigorous methodology in the field of interpreting, interpretology, translation or terminology.
  - 5.1. Situate and define a dissertation problem in the field of interpreting, interpretology, translation or terminology, taking care to specify the context and clarify the applied research question(s) it raises;
  - 5.2. Produce a review of scientific literature relating to the problem by critically questioning the validity and relevance of the available sources and knowledge;
  - 5.3. Make critical choices of concepts, models and tools which are theoretically and empirically validated and relevant to the problem;
  - 5.4. Employ the identified concepts, models and tools and adapt them as appropriate, or by creating new ones, in order to successfully reflect upon the specific problem;
  - 5.5. Challenge the theoretical concepts and models employed when they are implemented in interpreting or translation practice and thereby cast a critical eye over the interpreting or translation choices;
  - 5.6. Demonstrate an ability to summarize and formulate scientific conclusions;
  - 5.7. Demonstrate diligence and construct theories, tools and/or action plans useful in professional practice as a translator or interpreter;
  - 5.8. Integrate cultural and intercultural aspects connected to the problem being studied throughout the reflection process;
  - 5.9. Demonstrate the specific rigour and quality required in interpreting both in terms of the composition and the presentation;
  - 5.10. Critically identify the challenges linked to recent developments in research which touch upon the different fields of interpreting.
6. Professionally communicate, by employing their expert language skills and adapting to the context and target audience, including in the case of a new and previously unseen communication situation; respectfully and constructively interact and collaborate with the different actors involved in a given situation by employing verbal and nonverbal skills.
  - 6.1. Communicate in a correct, structured, neutral and reasoned manner in their A and C languages in accordance with the communication conventions peculiar to the context and by adapting their communication (content and form) to the target audience and intended aims;
  - 6.2. Communicate so as to establish a sense of trust with the audience, by adopting an appropriate tone and attitude;
  - 6.3. Adapt to the "consumers'" needs, by developing a sense of empathy, without distorting the original context of the speech;
  - 6.4. Demonstrate the flexibility and enthusiasm to adapt to new and immediate communication situations;
  - 6.5. Converse and interact in a respectful and constructive manner with different parties (both from a cultural point of view, as well as from the point of view of their role, the fields in which they practice and the domains where they possess disciplinary expertise):
    - by employing verbal and nonverbal communication;
    - by demonstrating an ability to listen, open-mindedness, empathy and assertiveness;
  - 6.6. Effectively integrate into and collaborate within a team (in different, multicultural learning and professional situations);
  - 6.7. Interact and collaborate constructively and harmoniously with their colleagues in the interpretation booth in order to ensure a quality service.
7. Act as an academic and critical and responsible actor with a plan for continuing development.
  - 7.1. Engage in professional practice in accordance with an academic approach which is scientifically founded (from a theoretical and methodological point of view) and characterised by a critical distance;
  - 7.2. Engage in, make decisions and act in the context of work and with third parties in an independent and responsible manner;
  - 7.3. Cast a critical eye over their knowledge, skills (linguistic and otherwise) and practice;
  - 7.4. Independently put in place methods and opportunities to improve their skills as part of a system of continuing development which is indispensable in order to progress in a positive way in their social and professional environment.
8. Act as an interpreter demonstrating professionalism in respect of the ethical principles and quality standards of their profession, develop their professional image and position themselves on the job market.
  - 8.1. Professionally manage the different stages from the request for an interpretation assignment to the provision of the interpretation service and only accept contracts students is able to honour;
  - 8.2. Be aware of, comply with and apply the legal frameworks and ethical principles governing the interpreting profession (in particular discretion, confidentiality and professional secrecy);
  - 8.3. Be aware of and apply, when providing their services, the profession's recognised quality standards and not accept an interpreting assignment if there is a risk it will take place in substantive conditions which do not allow for the provision of a quality service;

## INTP2M Programme

---

				Year	
				1	2
⌘ LLSTI2140	Language, Culture, Translation and Interpreting - Spanish	Mauricio Narvaez Soto	FR [q2] [30h+30h] [4 Credits]	X	
⌘ LLSTI2160	Language, Culture, Translation and Interpreting - Russian	Marina Riapolova	FR [q2] [30h+30h] [4 Credits]	X	
⌘ LLSTI2170	Language, Culture, Translation and Interpreting - Turkish	Seher Gökçe	FR [q2] [30h+30h] [4 Credits]	X	
⌘ LLSTI2180	Language, Culture, Translation and Interpreting - Sign language	Thierry Haesenne (coord.) Irène Strasly	FR [q2] [30h+30h] [8 Credits]	X	

o One or two units chosen in accordance with languages studied (6 credits)

⌘ LINTP2210	Sight translation German > French	Patricia Kerres	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits]	X	
⌘ LINTP2220	Sight translation English > French	Tiffany Jandrain (compensates Nathalie Caron)	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits]	X	
⌘ LINTP2230	Sight translation Dutch > French	Marlène Vrancx	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits]	X	
⌘ LINTP2240	Sight translation Spanish > French	Geneviève Maubille (compensates Anne De Smet)	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits]	X	
⌘ LINTP2260	Sight translation Russian > French	Cécile Frogneux	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits]	X	
⌘ LINTP2270	Sight translation Turkish > French	Pierre Vanrie (coord.)	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits]	X	
⌘ LINTP2290	Sight translation French > French Belgian Sign Language (LSFB)	Thierry Haesenne	FR [q1] [0h+30h] [6 Credits]	X	



				Year	
				1	2
⌘ LINTP2503	Introduction to consecutive interpreting with retour: French > Dutch	Audrey Fromont	FR [q2] [15h+15h] [3 Credits]	x	
⌘ LINTP2504	Introduction to consecutive interpreting with retour: French > Spanish	Anne De Smet (coord.)	FR [q2] [15h+15h] [3 Credits]	x	
⌘ LINTP2505	Introduction to International Sign (LSFB students only)	Thierry Haesenne	FR [q2] [15h] [3 Credits]	x	

o One course chosen from : (3 credits)

⌘ LINTP2511	Consecutive interpreting with retour practice: French > German	Dirk Bärenwald	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits]		x
⌘ LINTP2512	Consecutive interpreting with retour practice: French > English	Tania Biondi (coord.)	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits]		x
⌘ LINTP2513	Consecutive interpreting with retour practice: French > Dutch	Audrey Fromont Johan Van Cleve34 1 0 0 1 -2.417 1 cm 0 e] -11.338   32.664001 -11.338 32.664011 -1 0 0 0			



**PROFESSIONAL FOCUS : CONFERENCE INTERPRETING [30.0]**

- Mandatory
- ⊗ Optional
- △ Not offered in 2024-2025
- ⊙ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
- Activity with requisites
- 🌐 Open to incoming exchange students
- 🚫 Not open to incoming exchange students
- [FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

**o Content:****o Two units chosen in accordance with languages studied (8 credits)**

⊗ LINTP2601	<a href="#">Introduction to simultaneous interpreting German &gt; French</a>	Patricia Kerres (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X
⊗ LINTP2602	<a href="#">Introduction to simultaneous interpreting English &gt; French</a>	Tania Biondi (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X
⊗ LINTP2603	<a href="#">Introduction to simultaneous interpreting Dutch &gt; French</a>	Johan Van Cieven (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X
⊗ LINTP2604	<a href="#">Introduction to simultaneous interpreting Spanish &gt; French</a>	Anne De Smet Mélanie Roland	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X
⊗ LINTP2606	<a href="#">Introduction to simultaneous interpreting Russian &gt; French</a>	Cécile Frogneux (coord.) Marina Riapolova	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X
⊗ LINTP2607	<a href="#">Introduction to simultaneous interpreting Turkish &gt; French</a>		FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X
⊗ LINTP2608	<a href="#">Introduction to simultaneous interpreting French Belgian Sign Language (LSFB) &gt; French</a>	Alain Bacci	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X
⊗ LINTP2609	<a href="#">Introduction to simultaneous interpreting French &gt; French Belgian Sign Language (LSFB)</a>	Chantal Gerday Thierry Haesenne (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X

**o Two units chosen in accordance with languages studied (10 credits)**

⊗ LINTP2611	<a href="#">Conference interpreting technique (consecutive 0 0 m 24L 11.338 I h 503 1 1 1 I h W n 1 G [] 0 d 2 w 0 0 m 198.425003 0 I S Q q 1 0 0 1 -2.417 22.49</a>			
-------------	--	--	--	--



## ***OPTIONS [15.0]***



---

- > [Option in Digital Culture and Ethics](#) [ en-prog-2024-intp2m-ffial800o ]
- > [Optional courses](#) [ en-prog-2024-intp2m-lintp805o ]

## ***OPTION IN DIGITAL CULTURE AND ETHICS [15.0]***

---

The digital has transformed our lives and culture to the extent to which everything takes place nowadays in “digital space,” as our own space, time, and existence are all deeply digitalized. In the “culture of connectivity,” the digital is ubiquitous, we are, one way or another,

				Year	
				1	2
⊗ LEUSL2113	Digital Europe	Enguerrand Marique (compensates) Christophe Lazaro Patricia Nouveau (compensates) Christophe Lazaro Alain Strowel (compensates) Christophe Lazaro	EN [q2] [30h] [5 Credits] 	x	x
⊗ LSOC2002	Digital sociology	Eric Mangez	FR [q2] [30h] [5 Credits] 	x	

## OPTIONAL COURSES [15.0]

---

- Mandatory
- ✂ Optional
- △ Not offered in 2024-2025
- ⊖ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
- Activity with requisites
- 🌐 Open to incoming exchange students
- 🌐 Not open to incoming exchange students
- [FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

---

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year





⌘ BMHAN1353	English: Interpreting	Tania Biondi Nathalie Caron Anne-Marie Collins Marie Trincaretto	EN [q2] [45h] [5 Credits] 🌐
⌘ BMHNE1353	Dutch : Interpreting	Christian Marcipont Guy Sirjacobs Johan Van Cleven Marlène Vrancx	NL [q2] [45h] [5 Credits] 🌐
⌘ BMHAL1353	German: Interpreting	Patricia Kerres Isabel Kniebs	





- LINTP2430 - Consecutive interpreting practice Dutch > French
- LINTP2603 - Introduction to simultaneous interpreting Dutch > French
- LINTP2440 - Consecutive interpreting practice Spanish > French
- LINTP2604 - Introduction to simultaneous interpreting Spanish > French
- LINTP2460 - Consecutive interpreting practice Russian > French
- LINTP2606 - Introduction to simultaneous interpreting Russian > French
- LINTP2470 - Consecutive interpreting practice Turkish > French
- LINTP2607 - Introduction to simultaneous interpreting Turkish > French

**LINTP2904** "Sign languages work placement - Part 2" has prerequisite(s) LINTP2608 AND LINTP2609

- LINTP2608 - Introduction to simultaneous interpreting French Belgian Sign Language (LSFB) > French
- LINTP2609 - Introduction to simultaneous interpreting French > French Belgian Sign Language (LSFB)

**LTRAD2410** "Audiovisual Translation : specialised techniques" has prerequisite(s) LTRAD2400

- LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and practical aspects

## The programme's courses and learning outcomes

---

For each UCLouvain training programme, a [reference framework of learning outcomes](#) specifies the the skills expected of every graduate on completion of the programme. Course unit descriptions specify targeted learning outcomes, as well as the unit's contribution to reference framework of learning outcomes.

## INTP2M - Information

### Access Requirements

---

*Master course admission requirements are defined by the French Community of Belgium Decree of 7 November 2013 defining the higher education landscape and the academic organisation of courses.*

*General and specific admission requirements for this programme must be satisfied at the time of enrolling at the university.*

	And if they passed the admission test for the language studied as a minor.		complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
<a href="#">Bachelor in French and Romance Languages and Literatures : General</a> (Louvain-la-Neuve) (with Spanish)	If students have chosen the <a href="#">Minor in English Studies</a> And if they passed the admission test for the language studied as a minor.	Direct access	Students must choose English and Spanish as language combination.  If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
<a href="#">Bachelor in Translation and Interpreting</a> (St-Louis Bruxelles) <a href="#">Bachelor in Translation and Interpreting [Filière en communication interculturelle]</a> (St-Louis Bruxelles)		Direct access	Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the <a href="#">language combinations</a> offered in the master's programme). Consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a>
<b>Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium</b>			
Bachelor's Degree in Translation and Interpreting		Direct access	Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the <a href="#">language combinations</a> offered in the master's programme).  Consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a>
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English Bachelor in Modern Languages and Literatures: General (English + Spanish)		Direct access	Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the <a href="#">language combinations</a> offered in the master's programme).  Consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a>
<b>Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium</b>			
Bachelor of Applied Linguistics	Proficiency in French at level C2 (CEFR)  If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.	<a href="#">Access based on application</a>	In case of admission, students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the <a href="#">language combinations</a> offered in the master's programme).  Consult <a href="#">Access on the file</a>
<b>Foreign Bachelors</b>			
Licence in Applied Foreign Languages (LEA)	If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.	<a href="#">Access based on application</a>	In case of admission, students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the <a href="#">language combinations</a> offered in the master's programme).  Consult <a href="#">Access on the file</a>

## Non university Bachelors

> Find out more about [links](#) to the university

Only applicable to graduates of higher education institutions of the French Community of Belgium



- the introduction of a VAE file detailing the training course, the career path and the experience acquired (knowledge, know-how, interpersonal skills);
- the presentation of the above-mentioned admission test in French and LSFB, as well as a possible interview (in French and LSFB) with the admission board.

## Access based on application

Access based on application : access may be granted either directly or on the condition of completing additional courses of a maximum of 60 ECTS credits, or refused.

### Admissibility criteria

A candidate's application will be deemed admissible if it meets all of the following criteria:

- Candidate's diploma issued by an **institution recognized by WHED** (see <https://www.whed.net/home.php>)

## Teaching method

---

### Strengths of the teaching approach

- **Job-focused training and learning arrangements that combine theoretical aspects with interpreting practice.**

Learning is interactive and progressive until the level required for conference interpreters is reached.

The course focuses on technological developments and the ethics of the profession.

The various internships carried out in the second year of the Master's programme provide opportunities to put into practice and optimise what has been learnt.

Several times a year, the teaching team organises simulated multilingual conferences that reproduce real working conditions.

Students are strongly encouraged to form working groups in which they can develop the collegiality and team spirit necessary for the interpreting profession.

The dissertation provides an opportunity to develop a scientific approach combined with a rigorous methodology that will be invaluable to graduates in their professional practice and continuing education.

These combined methods ensure that graduates have both cutting-edge expertise and a highly versatile profile.

•

Faculty

Structure entity

Denomination

Sector

SSH/FIAL

Faculty of Philosophy, Arts and Letters ([FIAL](#))

Human Scetv8Lm4 /F1 8 Tf 1 0 0 -62.6 Tf9973 1 0 0 -1 139.17599 -17.64400005 Tr



